

DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

UDAL OSOKO BILKURA / SESION PLENARIA MUNICIPAL

2013ko MAIATZAK 28 / 28 - MAYO - 2013

TOKIA / LUGAR: SALA CAPITULAR DE LA CASA CONSISTORIAL DE DURANGO

EGUNA / FECHA: 28/05/2013

HASIERA / INICIO: 17:00 horas

BERTARATUAK / ASISTENTES:

PRESIDENTEA / PRESIDENTA (EAJ-PNV):

Alkate andrea, Doña Aitziber Irigoras Alberdi andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (EAJ-PNV):

2. Alkateordea, Don Iker Ocea Sobrón jauna
 3. Alkateordea, Don Andoni Iruarizaga Amantegi jauna
 4. Alkateordea, Don Ander Gorrotxategi Legarra jauna
 5. Alkateordea, Doña Goiztidi Díaz Basterra **andrea**
 6. Alkateordea, Don Jon Kepa Garro Mendiola garai jauna
- Don Juan Ignacio Martínez Orea jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (BILDU)

Don Urdaspal Bolinaga Mallaviabarrena jauna
Doña Arrate Elkoru Zengotitabengoa andrea
Don Jon Bingen Oier Landabidea Aranburu jauna
Doña Eider Uribe Padilla andrea
Doña Deunorone Bizkarra Larrea andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PSE-EE (PSOE))

Doña Pilar Ríos Ramos andrea
Don Fernando Castillo Rodríguez jauna
Doña Idoia Agorria Martínez andrea

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (PP)

Don Juan José Gastañazatorre Urizar jauna
Don Adrian Castro Cebrian jauna

ZINEGOTZIAK / CONCEJALES (ARALAR)

Don Daniel Maeztu Pérez jauna
Don Iker Urkiza Quilez jauna

EZ ETORTZEA JUSTIFIKATU DUTE/EXCUSAN SU ASISTENCIA

1. Alkateordea, Doña Maria José Balier Orobio-Urrutia andrea (EAJ/PNV)
- Don Pedro Roberto Frontaura Basterra jauna (Bildu)

KONTU-HARTZAILE ORDEA / INTERVENTORA EN FUNCIONES

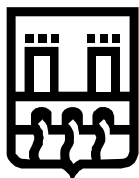
Doña Maria Pilar Velasco Pérez andrea

IDAZKARI ORDEA / SECRETARIO EN FUNCIONES

Don Ivan Espinosa Perez jauna, por baja por enfermedad del Secretario General,
Don Ramón Sorraín Tolosa jauna

IZAERA / NATURALEZA: OHIKOA / ORDINARIA

DEIALDIA / CONVOCATORIA: LEHENA / PRIMERA



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Alkate andreak batzarrari hasiera eman ondoren, 17:00ak direnean, bilera honetako gai-zerrenda osatzen duten asuntoak eztabaiatzeari ekin zaio. Gaiak ondorengo hauek dira:

BAT.- BIDEZKOA BALITZ, AURREKO AKTEN ZIRRIBOARREN IRAKURKETA ETA ONARPENA, 2013KO OTSAILAREN 26KO, 2013KO MARTXOAREN 19KO ETA 2013KO APIRILAREN 23KOA OHIKOA.

IRAKURRI OSTEAN aurreko batzarreko akta-zirriborroak, 2013ko otsailaren 26, 2013ko martxoaren 19ko eta 2013ko apirilaren 23ko ohikoak hain zuzen ere.

BOZKETA egin ostean, Udaleko Osoko Bilkurak, aho batez, **ONARTU EGITEN DU 2013ko otsailaren 26ko Osoko Bilkuraren ohiko akta, 2013ko martxoaren 19ko ohiko akta eta 2013ko apirilaren 23ko ohiko akta.**

BI.- INTERESDUN GAIEN BERRI EMATEA:

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Aurreko plenotik hona eman beharreko berriak Batzordez Batzorde eta Erakunde Autonomoetako zuzendaritza organoetan eman dira, beraz, ez dago zuzenean pleno honetan ezer berririk eman beharrik. Bueno, Kontuhartzaile andreak badauka likidazioaren inguruko informazioa.

* Kontuhartzaile ordea Velasco Perez andreak: 2012ko aurrekontuaren inguruko informazioa eman behar dut.

Informazioa dakargu Bizkaiko Lurralde Historikoaren Toki Erakundearen aurrekontuen arautegiak ezartzen duena kontuan izanda. Durangoko udalaren 2012ko hasierako aurrekontua 26.248.966,88 eurokoa zen; gerora,

Abierta la sesión por la Alcaldesa-Presidenta, siendo las 17:00 horas, se pasó a tratar los temas que componen el Orden del Día de la presente sesión y que son los siguientes:

UNO.- LECTURA Y APROBACION, SI PROCEDE, DE LOS BORRADORES DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES ANTERIORES, CORRESPONDIENTES A LAS ORDINARIAS DE 26 DE FEBRERO, 19 DE MARZO Y 23 DE ABRIL, TODAS ELLAS DE 2013.

DADA LECTURA a los borradores de las Actas de las sesiones anteriores, correspondientes a las Ordinarias de 26 de Febrero, 19 de Marzo y 23 de Abril, todas ellas de 2013.

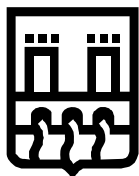
PREVIA votación realizada al efecto, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, **APRUEBA** las Actas de los Plenos Ordinarios de **26 de Febrero, 19 de Marzo y 23 de Abril, todas ellas de 2013.**

DOS.- DACIÓN DE CUENTA DE ASUNTOS DE INTERÉS:

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Todas las informaciones que se debían aportar desde el pasado pleno hasta hoy, ya han sido ofrecidas en las respectivas Comisiones y órganos de dirección de los Organismos Autónomos correspondientes, por lo que no hay nada de lo que informar directamente en este pleno. Bueno, la señora Interventora sí que tiene cierta información que ofrecer en torno a la liquidación.

* Interventora en funciones Sra. Velasco Perez: Se trata de una información sobre el presupuesto de 2012.

Aportamos esta información en consideración de lo establecido por la normativa sobre los presupuestos de las entidades locales del Territorio Histórico de Bizkaia. El presupuesto inicial del Ayuntamiento de Durango correspondiente al ejercicio de 2012 sumaba un total de 26.248.966,88 euros, al cual, más adelante, se le



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

aldaketa batzuk egin ziren 13.637.443,93 eurogatik. Hortaz behin betiko aurrekontua 39.886.410,81 eurokoa izan da.

Diru-sarreraren exekuzio maila %73,27koa izan da; portzentaje honetatik %106,31 ohiko diru-sarrerei dagokie eta % 8,94a kapitaleko diru-sarrerei. Gastuei dagokienez, batez beste, %67,68a exekutatu da; honetatik, ohiko gastua %91,29a izanda eta %18,43a kapitalekoa.

2011ko urtearekin konparatuz gastua %9,44 jaitsi da 2012an. Ohiko gastuei dagokionez %2,85 jaitsi da eta kapital gastuei dagokionez %45,28ko murrizketa egon da. Diruzaintzaren soberakin garbia, 2012ko urtean, 949.458,44koa izan da. 2012ko behin betiko aurrekontu bateratua 42.853.831,52 eurokoa izan da.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Zehaztasun guztiak, suposatzen dut, Zinegotzi guztien esku egon dira, baina horrez gain esan behar da maiatzaren 2an Ogasun Batzordetik pasatu zela informazio hau eta norbaitek nahiko balu bere esku dauka informazio hori guztia.

Udalbatza jakitun eta ados adierazten da.

HIRU.- BIDEZKOA BALITZ, 2013-2014 IKASTURTERAKO PREZIO PUBLIKOAK ALDATZEKO PROPOSAMENA ONARTZEA. (BARTOLOME ERTZILLA MUSIKA ESKOLAKO GOBERNU-BATZORDEAN IRIZPENA DUENA, 2013KO MAIATZAREN 15EKOA.

“Bartolome Ertzilla” Musika Eskolako Gobernu Batzordearen 2013ko maiatzaren 15eko irizpenaren berri ematen da:

“2013ko Maiatzaren 15 datako, Bartolome Ertzilla-ren Gobernu-Batzordean abiatzera gainerako Altxatzea egiteko beharra bozketara jasotzen da, hurrengo kurtsoko tarifen berregituraketaren proposamena onartzea.

realizaron ciertas modificaciones por una cuantía de 13.637.443,93 euros, por lo que el presupuesto definitivo ascendió a un total de 39.886.410,81 euros.

El nivel de ejecución de los ingresos ha sido de un 73,27 %, del cual un 106,31 % corresponde a ingresos corrientes y un 8,94 % a ingresos de capital. En cuanto a los gastos, ha sido ejecutado por término medio un 67,68 %, del cual un 91,29 % corresponde al gasto corriente y un 18,43 % al gasto de capital.

En comparativa con el 2012, el gasto se ha reducido un 9,44 % durante el ejercicio de 2012. En cuanto a los gastos corrientes, se ha producido un incremento del 2,85 %, mientras que el gasto de capital se ha reducido en un 45,28 %. El remanente neto de la Tesorería en 2012 fue de 949.458,44 euros, y el presupuesto consolidado definitivo sumó un total de 42.853.831,52 euros.

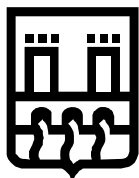
* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Supongo que todos los concejales disponen de todos los detalles; no obstante, debo decir que esta información ya pasó por la Comisión de Hacienda del 2 de mayo, y está a disposición de todo aquel que la requiera.

El Ayuntamiento Pleno se da por enterado.

TRES.- APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LA PROPUESTA DE MODIFICACIÓN DE LOS PRECIOS PÚBLICOS PARA EL CURSO 2013-2014. (DICTAMINADO POR LA JUNTA DE GOBIERNO DE BARTOLOMÉ ERTZILLA MUSICA ESKOLA DE 15 DE MAYO DE 2013).

DADA LECTURA al dictamen emitido por la Junta de Gobierno de la Escuela de Música “Bartolomé Ertzilla” en sesión de 15 de Mayo de 2013, del tenor siguiente:

“En Junta de Gobierno de Bartolome Ertzilla, de fecha 15 de Mayo de 2013, se eleva a votación la necesidad de realizar la modificación de los precios públicos para el próximo curso.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Aldaketa honen bozketari ekiten zaio, hurrengo emaitzarekin:

- **Botoak alde:** EAJ-EAJ (3), PP (1).
- **Botoak kontra:** Bat ere ez.
- **Abstentzioak:** Bildu (1), Aralar (1), PSE-EE (PSOE) (2).

Gobernu-Batzordeak, Bartolome Ertzilla-en prezio publikoen aldaketa proposamena jasotzen du Korporazioaren Osoko Bilkurara."

* **Udal Erakunde Autonomoek Gerentea Rodríguez Carballo jaunak:** Bartolome Ertzilla Musika Eskolaren eta Maila Ertaineko Kontserbatorioaren Erakunde Autonomoaren azken bi zuzendaritza-batzordeetan, hurrengo ikasturterako prezio publikoak izan ziren eztabaidagai.

Lehenik, prezio publikoen sistema orokorra berregituratzea proposatu zen; izan ere, bertaratu ziren irakasleen ustez, beharrezkoa zen bezeroak kudeatzeko prozesua berregituratzea, gurasoek, informazioa eskatzen zutenean, argi ulertu ahal izan zitzaten tarifak. Horrek ez du esan nahi sistema aldatuko denik; berregituratu egingo da, gurasoei hobeto eman ahal izateko informazioa.

Nolanahi ere, egin diren proposamenetan, orain arteko tarifak –oker ez banago duela lau urte ezarritakoak– batez beste % 2,2 igotzea aurreikusi da. Alabaina, zenbateko hori batezbestekoa izanik, gerta liteke tarifa batean % 0,7ko igoera ezartzea eta beste batean, berriz, % 4 edo 5ekoa. Jende gutxik hautatu ohi dituen jardueren tarifak igo dira gehien.

Gainera, Durangon erroldatuek eta Durangon bizi direnek baldintza bereziak izango dituzte: % 20ko beherapena, familia ugariako kide direla egiaztatuz gero, eta hilean hileko kuotaren murrizketa, musika-eskolan familia-unitateko kide batek baino gehiagok ikasiz gero, honako proportzioan: familia-unitateko bigarren kideak prezio publikoen % 50 ordainduko luke; hirugarren kideak % 75eko murrizketa izango luke, eta laugarren kideak, azkenik, doan izango litzuke ikasketak.

Se procede a la votación de esta modificación, con el siguiente resultado:

- **Votos a favor:** EAJ-PNV (3), PP (1).
- **Votos en contra:** Ninguno.
- **Abstenciones:** Bildu (1), Aralar (1), PSE-EE (PSOE) (2).

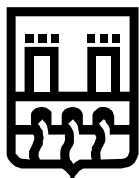
La Junta de Gobierno, eleva al Pleno de la Corporación la propuesta de modificación de los precios públicos de Bartolomé Ertzilla."

* **Gerente de los Organismos Autónomos Sr. Rodríguez Carballo:** En las dos últimas Juntas Rectoras del Organismo Autónomo Escuela de Música y Conservatorio de Grado Medio Bartolome Ertzilla se discutieron los precios públicos para el próximo curso.

En principio, se planteó una reestructuración global del sistema de precios públicos por lo siguiente: desde el proceso de gestión de clientes, el conjunto de profesores que estaba allí, veían que tenía que haber una reestructuración para que los padres, cuando pidiesen información, se aclarasen de cuales eran las tarifas. Con esto, no quiero decir que cambie sino que se reestructura el cuadro para que se pueda informar mejor a los padres y a las madres.

En cualquier caso, las propuestas que se hacen suponen, respecto a las anteriores tarifas que si mal no recuerdo proceden de hace cuatro años, una media del 2,2%. Ocurre lo siguiente, puede haber una tarifa que esté en el 0,7% y otra tarifa en el 4 ó 5%. Las que más han subido son las tarifas a las que va muy poca gente.

Por otra parte las tarifas se complementarían con las siguientes condiciones particulares para los alumnos empadronados y residentes en Durango; una reducción de un 20% los alumnos que acrediten pertenecer a familia numerosa, una reducción en los importes mensuales la unidad familiar cuyos miembros cursen estudios en el centro en la siguiente proporción: el segundo miembro pagaría el 50% de los precios públicos, el tercer miembro tendría un descuento del 75% y el cuarto miembro sería gratuito.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Bestalde, musika-tresna bat baino gehiago ikas-
teko matrikulatzen diren ikasleei honako ordain-
keta-koefizientea ezarriko zaie egindako matrikula-
zio bakoitzeko: lehen musika-tresna % 100, biga-
rrena % 75 eta hirugarrena % 50. Neurri horrek
kontserbatorioan dihardutenei eragiten die, batik bat.

Bestalde, 3.000 euroko funtsa ere badago, eta
horren zati bat gutxieneko maila ekonomiko jakin
batzuetara iristen ez diren familiei laguntzeko era-
biltzen da; beste zati bat, berriz, bikaintasunera
bideratzen da, alegia, ikasleei indargarri bat ema-
teko erabiltzen da, ordura arte musika-eskolan
egon ostean goi-mailako kontserbatoriora igaro
behar dutenerako. Sari moduko bat da, eta, esate
baterako, atzerriko lehiaketa berezietan parte
hartzeko aukera ematen die –Frantziara edo Aus-
triara joateko, adibidez–. Horren gaineko informa-
zio guztia jaso du batzordeak.

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako
parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Beste askotan
moduan, jarrera bera defendatuko dugu prezio
publikoak edo tasak eztabaidatzen direnean.

Guk ez dugu txarto ikusten tasen edo prezio publi-
koen igoera, berez, horrela aztertuta, baina beti
eskatzen duguna da zein irizpide jarraitzen diren
eta kasu honetan ere faltan botatzen dugu hori.
Guretzat, irizpidea bera izan behar da, hau da,
estaldura maila.

Zerbitzu publikoetaz ari gara eta jakin behar dugu
zein zerbitzu mota eskaini nahi dugun, zein prezio-
tan, eta jasotzen dugun diruagatik nolako estal-
dura maila daukagun zerbitzu publikoetan. Hori da
betidanik faltan bota izan duguna, gu prest gaude,
eztabaida hori ematen baldin bada, adibidez, mu-
sika eskolan, kulturarekin lotuta dagoen zerbitzu
publiko baten defizit-maila onartzea suposatzen
duelako; beste zerbitzu publikoetan, oster, ez,
adibidez zabor-bilketan ez genuke onartuko defizit
bat egotea. Zerbitzu publiko desberdinak dira eta,
horrexegati, jakin behar dugu errentagarritasun
ekonomikoarekin batera errentagarritasun soziala
ere uztartu behar dela.

Por otro lado, a los alumnos que se matriculen
en varios instrumentos se les aplicará un coefi-
ciente de pago por matriculación y alumno en
asignaturas de instrumento sucesivas, primer
instrumento 100%, segundo 75% y tercer ins-
trumento 50%. Esto afecta fundamentalmente
a los que están en el conservatorio.

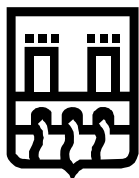
También que existe un fondo de 3.000 euros
de los cuales una parte se dedica a aquellas
familias que no llegan a unos determinados
niveles económicos y otra parte se destina a la
excelencia, es decir, alumnos que estando en la
escuela de música necesitan un refuerzo mayor
porque van a dar un salto al conservatorio su-
perior. Es una especie de premio para que pue-
dan acudir, por ejemplo, a un campamento
especial en Francia o en Austria. La Junta está
totalmente informada de esto.

ABIERTO debate, se producen las si-
guientes intervenciones:

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Nos
reafirmamos en la misma postura que defen-
demos en todas las ocasiones que se debate
acerca de los precios públicos y las tasas.

En sí, no consideramos desacertada una subida
de los precios públicos, pero lo que sí solicita-
mos es que se informe detalladamente de los
criterios que se establecen para ello, lo cual, en
este caso, echamos en falta. Creemos que el
criterio a seguir debe basarse, en todo mo-
mento, en el nivel de cobertura.

Estamos hablando de servicios públicos, por lo
que resulta imprescindible saber qué tipo de
servicios queremos ofrecer, a qué precio y qué
nivel de cobertura se logra mediante el importe
que se recupera. Es lo que siempre hemos echado
en falta, pero, en el caso de que efectivamente se
lleve a cabo este debate, estamos dispuestos, por
ejemplo, a aceptar el nivel de déficit de la escuela de
música, tratándose como se trata de un servicio
público ligado a sector cultural, lo cual, sin
embargo, no es extensible a otros servicios públicos,
como el de recogida de basuras, en el que no
estaríamos dispuestos a aceptar la existencia de un
déficit. Son servicios públicos diferentes, y debemos
ser conscientes de que la rentabilidad económica
debe ir de la mano de una rentabilidad social.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Musika Eskolaren kasuan, prezioak igo egin dira inongo irizpide barik eta, batzuetan, erabili diren irizpideak izan da krisi garaian gaudela eta herritarrek ez dutela zertan krisi hori ordaindu behar. Baina krisiaren momenturik gorenean gaudenean erabakitzen dugu tasak igotzea.

Gu ez gaude igotzearen kontra, baina erabaki guztiz populista iruditu zitzaigun prezio publikoak izoztu zirenean, eta orain ez dugu ulertzen zein den erabiltzen den irizpidea prezio publiko hauek igotzeko.

Eta galdera bat egin nahi diot Kudeatzaileari. Aipatu du funts bat dagoela matrikula ordaintzeko arazoak dituzten ikasleentzat, jakin nahi dugu zein irizpide erabiltzen diren funts hori banatzerako orduan eta zelan banatzen den.

* U.E.A. Gerentea **Rodriguez Carballo jaunak**: Ez dakigu oraindik. Hiru deialdi egin ditugu, eta, egia esateko, oso jende gutxi aurkeztu da. Gure irizpideak Eusko Jaurilaritzak bere sistemarako erabiltzen dituenen oso antzekoak dira –baremoak ere berberak dira–, bikaintasunari ez dagokion atalean, betiere.

Bikaintasunera bideratutako atalari, berriz, zatirik txikiena dagokio, eta ikasleek lortutako notak edo emaitzak saritzen dira. Gutxieneko nota bat ezartzen da, eta, eskaera bat baino gehiago badago, hainbanatu egiten da zenbatekoa, aurkezten diren ikasleen artean. Atal ekonomikoan, maila ertaineko ikasketetarako beketan erabiltzen diren baremo berberak erabiltzen dira, baina atal hori berraztertzen ari gara; izan ere, orain arte, aurkezten ari den jendearen batezbestekoa espediente bat zen, eta 700 ikasle baino gehiago ditugu. Horrenbestez, xeheago berrikusi behar dugu hori dena.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP)**: Alde bozkatuko dugu.

* **Uribe Padilla andreak (Bildu)**: Musika Eskolako prezioen igoera ez dugu egokia ikusten bizi

En el caso de la Escuela de Música, se ha efectuado un incremento de los precios sin ningún criterio, cuando en otros momentos se ha solido argumentar que estando como estamos en época de crisis la ciudadanía no tiene por qué pagar sus consecuencias; y, sin embargo, en el momento más álgido de la crisis, se decide perpetrar una subida en las tasas.

No estamos en contra de una subida; lo que ocurre es que en su momento, cuando se decidió congelar los precios públicos, nos pareció una medida absolutamente populista, y no entendemos a qué criterio responde ahora esta subida de los precios públicos.

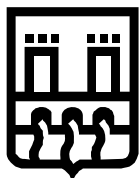
Por otro lado, quisiera hacerle una pregunta al Gerente, respecto al fondo de ayuda para el pago de la matrícula a aquellos estudiantes con dificultades económicas al que ha aludido; lo que quisiera saber concretamente es qué criterios se van a seguir y de qué forma se prevé realizar el reparto de ese fondo.

* Gerente de los O.A. **Sr. Rodriguez Carballo**: Todavía no lo sabemos. Lo cierto es que hemos sacado tres convocatorias y se ha presentado muy poca gente y son similares a las que utiliza el Gobierno Vasco para su propio sistema, con los mismos baremos y todo, en la parte que no es de excelencia.

En la parte que es de excelencia lo que se utiliza la parte más pequeña y lo que se premia es la nota. Se pone una nota mínima y entre los que se presentan, si hay varias solicitudes, se prorratea. En la parte económica se utilizan los mismos baremos que el tema de becas para el grado medio pero lo estamos reestudiando porque, hasta ahora, la media de gente que se está presentando era un expediente y tenemos más de 700 alumnos. Con esto quiero decir que tenemos que revisar un poco todo esto.

* Concejal **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP)**: Anticipamos nuestro voto afirmativo.

* Concejala **Sra. Uribe Padilla (Bildu)**: Ante la situación de crisis en la que nos encontramos, no consideramos apropiado que se efectúe una



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

dugun krisialdia dela eta. Gainera, azken lau urteetan bi soldata izan dituzten familiak soldata bakarra edo txikiagoa izatera pasatu dira. Igoera planteatzeko orduan azterketa sakon bat egitea eskatzen dugu, eta justifikazioa azterketaren ondorioz etorriko da. Azkeneko lau urteetan igoerarik ez egotea ez dugu uste justifikazio bat denik eta igoera planteatzeko orduan irizpideak egotea eskatzen dugu.

Bestalde, egokia ikusten dugu Gerenteak euskaraz egin ahal izatea.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Lehengo interbentzioan aipatu duzu funts bat egongo dela matrikula ordaintzeko arazoak dituzten ikasleentzat. Guk bakarrik genekien saritze edo eszelentzia irizpide batzuk zeudela. Eta horren inguruan galdetu dugu, eta uste dut zure erantzuna izan dela hurrengo batzordean eztabaidatuko duzuela. Hori ondo ulertu dut? Horrela da?

* U.E.A. Gerentea **Rodriguez Carballo jaunak:** Bai, egiten ari gara.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Emaidza hauxe:

- Aldeko botoak: BEDERATZI, 7 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Alderdi Popularra.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: HAMAR, 5 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, onartu egiten du:

subida de los precios de la Escuela de Música. Muchas familias que estos últimos cuatro años contaban con dos sueldos han pasado a disponer en estos momentos de un solo sueldo. Pensamos que una subida de los precios, requiere previamente de un análisis exhaustivo, que justifique esa subida. No creemos que el hecho de que durante estos últimos cuatro años no se haya efectuado una subida de los precios sea razón suficiente para hacerlo en estos momentos. Asimismo, solicitamos que se establezcan ciertos criterios a la hora de plantear una subida de los precios.

Finalmente, consideramos que resultaría apropiado que el Gerente hiciera sus intervenciones en euskera.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** En su primera intervención ha mencionado que se dispondrá de un fondo de ayuda para el pago de la matrícula para aquellos estudiantes con dificultades económicas. Nosotros únicamente conocíamos la existencia de criterios basados en el premio o la excelencia. Por eso le hemos preguntado sobre ello, y me ha parecido entender que lo van a tratar en la siguiente comisión. ¿Lo he entendido bien? ¿Es así?

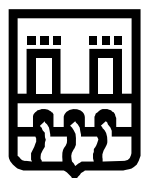
* Gerente de los O.A. **Sr. Rodriguez Carballo:** Sí, estamos en ello.

Finalizado el debate, la Presidenta somete el asunto a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

- Votos a favor: NUEVE, 7 del Partido Nacionalista Vasco y 2 del Partido Popular.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: DIEZ, 5 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.

En su vista,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda:



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

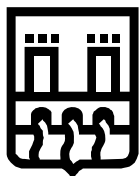
Acta

Lehenengoa.- “Bartolome Ertzilla” Musika Eskolako 2013-2014 ikasturterako Prezio Publikoak **ALDATZEKO** onestea, zehetasun hauek aintzat hartuta:

Primero.- Aprobar la **MODIFICACIÓN** de los Precios Públicos para el Curso 2013-2014 de la Escuela de Música “Bartolomé Ertzilla”, según el siguiente detalle:

2013-2014 IKASTURTERAKO TARIFAK
TARIFAS PARA EL CURSO 2013-2014

	Empadronados Erroldatutakoen kuotak (Euro/hilero)	No empadronados Erroldatu gabekoen kuotak (Euro/hilero)
Musika eta mugimendua (4-6 urte) Música y movimiento (4 a 6 años)	23 €	43 €
Musika Hizkuntza Lenguaje Musical	23 €	43 €
Musika Hizkuntza eta preinstrumento Lenguaje Musical y preinstrumento	44 €	84,5 €
Musika Hizkuntza + instrumentua Lenguaje Musical + instrumento	61,7 €	107,97 €
Musika Hizkuntza + instrum. indartua Lenguaje Musical + instrum. reforzado	69,90 €	122,32 €
Informatika Musikala + instrumentua Informática Musical + instrumento	61,7 €	107,97 €
Conbo + instrumentua Combo + instrumento	61,7 €	107,97 €
Instrumentua Instrumento	40 €	70 €
Instrumentua (klase konpartitua) Instrumento (clase compartida)	34 €	59,50 €
Musika-taldeak: koro, banda, orkestra, conbo, taldeko klasea... Agrupaciones: Coro, banda, orquesta, conbo, clase colectiva...	7 €	12,25 €
Informatika musikala / Ahots teknika/ Perkusio Latina Informática Musical/ Técnica Vocal/ Percusión Latina	23 €	43 €
Entzunaldi Musikala Audiciones Musicales	16 €	29,5 €



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

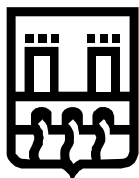
Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

TARIFAK APLIKATZEKO ARAUAK
NORMAS DE APLICACIÓN DE LAS TARIFAS

1. Tasak: 10 hileko kuota ordainduko dira. 2. DURANGON ERROLDATU ETA BIZI DIREN IKASLEENTZAT BALDINTZA BEREZIAK: a) Kuotaren %20ko beherapena izango dute familia ugarietako kideak direla egiaztatzen duten ikasleek. b) Eskolako ikasle direnen familia unitateek, hileroko zenbatekoaren beherapena izango dute, ondoren adierazten diren proportzioetan: • Familia bateko bigarren kideak: % 50. • Familia bateko hirugarren kideak: % 75. • Familia bateko laugarren kideak: dohain. <u>Beherapen horiek familia bereko 21 urtetik beherakoei aplikatuko zaizkie. Adin horretatik gora, beherapen %50 izango da kasu guztietan.</u> c) Instrumentu batean baino gehiagotan matrikulatzen diren ikasleei, matrikulazioko eta ikasleko ordainketa koefizientea aplikatuko zaie: • Lehenengo instrumentua: %100. • Bigarren instrumentua: %75. • Hirugarren instrumentua: %50. 3. Ikasleak ezarritako beherapenak izateko eskubidea izanez gero, ezinezkoa izango zaio bi edo hiru beherapen batera aplikatzea. Horrelakoetan komenigarriena zaiona aplikatuko zaio.	1. Cobro de tasas: 10 mensualidades. 2. CONDICIONES PARTICULARES PARA LOS ALUMNOS/AS EMPADRONADOS/AS Y RESIDENTES EN DURANGO: a) Tendrán una reducción del 20% los alumnos/as que acrediten pertenecer a Familia Numerosa b) Tendrá una reducción en los importes mensuales, la unidad familiar cuyos miembros cursen estudios en el centro, en las siguientes proporciones: • El 2º miembro de la unidad familiar: 50%. • El 3º miembro de la unidad familiar: 75%. • El 4º miembro de la unidad familiar: gratuito. <u>Estas reducciones se aplicarán a los miembros de la unidad familiar cuya edad sea inferior a los 21 años. A partir de ésta, la reducción será del 50% en todos los casos.</u> c) Los alumnos/as que se matriculen en varios instrumentos, se les aplicará un coeficiente de pago por matriculación y alumno/a en asignaturas de instrumento sucesivas: • Primer instrumento: 100%. • Segundo instrumento: 75%. • Tercer instrumento: 50%. 3. En el caso de que el alumno/a tenga derecho a las reducciones establecidas, no se podrán aplicar dos o tres reducciones a la vez, aplicándose en este caso la que más beneficie al alumno/a.
<u>Bigarrenen.</u> Honako Prezio Publikoak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen direnean sartuko dira indarrean. Hori guztia abenduaren 16ko 9/2005 Toki Ogasunei buruzko Foru Arauko 50. artikulua ezarritakoarekin bat etorrira. Prezio Publikoak udalaren webgunean <www.durango-udala.net> jasoko dira.	<u>Segundo.</u> Los Precios Públicos a los que el presente Acuerdo se refiere, entrarán en vigor a partir de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia. Todo ello de conformidad con lo dispuesto en el Artículo 50 de la Norma Foral 9/2005, de 16 de Diciembre, de Haciendas Locales. Los referidos Precios Públicos podrán ser consultados en la página WEB de este Ayuntamiento: www.durango-udala.net.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

LAU.- ZABALARRA ESKOLAKO UDAL ORDEZKARIA ALDATZEKO PROPOSAMENA.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):

Kasu honetan eskaera egin zen Aralar taldetik. Orain arte Zabalarra Eskolako udal ordezkaria Dani Maeztu izan da eta eskaera horretan eskatzen zen Dani Maezturen ordezkari Iker Urkiza izatea udal ordezkaria Zabalarra eskolan. Beraz, zuzenean bozkatuko dugu: ez da egongo kontrako botorik, bakarrik aldekoak.

- Aldeko botoak: HAMAR, 5 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoarekin, 2011ko uztailaren 11ko ezohiko bilkuran hartutako akordioa baliogabetzea erabaki du, hain zuzen ere, Zabalarra eskolako eskola-kontseiluko udal ordezkariaren izendapenari dagokionean. Aurrerantzean **Daniel Maeztu Perez jaunaren** ordezkari (Aralar), **Iker Urkiza Quilez jauna** (Aralar) izango da.

BOST.- ALDERDI SOZIALISTA-EUSKADIKO EZKERRA UDAL TALDEKO BOZERAMAILEAK HIPOTEKEN KLAUSULEN GAINEAN AURKEZTURIKO MOZIOA. (SARRERA ERREGISTROA 2013005048, 2013KO MAIATZAREN 3KOA).

* Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE), bere Taldearen izenean, irakurri egiten du berak aurkezturiko mozioa, Sarrera Erregistroa: 2013005048, 2013ko maiatzaren 3koa:

"ZERGATIA"

Auzitegi gorenak, 2013ko martxoaren 20an, anulatu egin zituen zenbait hipoteka-

CUATRO.- PROPUESTA DE CAMBIO DE REPRESENTANTE DEL AYUNTAMIENTO EN ZABALARRA ESKOLA.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):

Se trata de una petición formulada por el grupo Aralar, para que Dani Maeztu, el actual representante del Ayuntamiento en la escuela de Zabalarra, sea sustituido en dicho cargo por Iker Urkiza. Por lo tanto, pasaremos directamente a votar. No puede haber votos en contra, sólo a favor.

- Votos a favor: DIEZ, 5 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.

Por lo tanto,

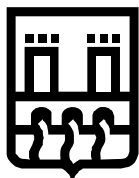
EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, acuerda revocar el Acuerdo Plenario adoptado en sesión extraordinaria de 11 de Julio de 2011, en lo relativo a la designación de representante municipal en el **Consejo Escolar de Zabalarra Eskola** (Don Daniel Maeztu Perez (Aralar), aprobando en su lugar el nombramiento del Concejale **Don Iker Urkiza Quilez (Aralar)**.

CINCO.- MOCIÓN PRESENTADA POR LA PORTAVOZ DEL PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA RELATIVA A LAS CLÁUSULAS DE SUELO DE LAS HIPOTECAS. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2013005048 DE 3 DE MAYO DE 2013).

* La Concejale Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE) da lectura a la Moción por ella presentada, en representación de su Grupo, con Registro de Entrada nº 2013005048 de 3 de Mayo de 2013:

"JUSTIFICACIÓN"

El 20 de Marzo del 2013 el Tribunal Supremo, ha declarado la nulidad de determinadas



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

klausula, besteak beste, klausula 'suelo' ize-nekoak eta, betiere, gardentasunik egon ez dela frogatzen den kasuetan. Honek ez du esan nahi ordaindu ez diren zenbatekoak itzuliko direla, baina, nolanahi ere, berretsi egiten ditu hipoteka-klausulen gainean epaileek eman dituzten sententziak.

Klausula hauen arabera, bezero batek interes aldakorrek mailegua gehi diferentziala duenean –esaterako, EURIBOR+ 1-, ordaindu beharreko benetako prezioa ez da inoiz gutxieneko batetik jaisten, nahiz eta batuketa horren emaitza gutxienekoa baino txikiagoa izan. 2008an, Euriborra %5ean egon zen, eta orain %0,55ean dago. Hortaz, duela bost urte hipoteka bat hitzartu zuena %3ko klausularekin (garai hartan normala zena), gaur egun ere %3a ordaintzen ari da, nahiz eta, Euribor+ 1, une honetan, 1,55 izan.

Hipoteka-klausula** hauen eragina, bereziki, garai hauetan nabarmentzen da, erreferentzia inoizko nibelik baxuenean dagoenean eta, ondorioz, klausula aktibatzeke atea irekitzen denean. Argi dago, klausula handiagoa den heinean hipotekatuek margen txikiagoa dute Euriborren jaitsieraren onuraz goxatzeko. Gutxieneko klausula %3a bada, eta 150.000 euroko hipoteka izanik, 25 urtean, **gutxienez, 711 euro/hileko ordainduko dute.

*Ministerio publikoaren ustez, kontsumitzaile eta erabiltzaileen defentsarako lege orokorrak klausula "suelo" izenekoak klausula abusiboen artean sartzen ez baditu ere, **analogiaz, fede onaren kontrakoak** eta erabiltzaileentzat kaltegarriak direla irizten dio. Eta honakoa ere azpimarratzen du: tribunalak klausula hauek ezeztatzen baditu, erabakiak atzeraeraginezko izaera izango ote duen argitu behar duela, eta hala balitz, bankuek zenbatekoak itzuli beharko lituzkete.*

Erabiltzaileen elkarte baten datuen arabera, Espainian 3,5 eta 4 milioi familia daude era honetako klausulak dituzten hipotekekin. Espainiako bankuaren informe baten ematen zen

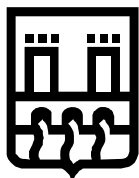
cláusulas hipotecarias, entre las que se encuentran las cláusulas suelo, eso sí exclusivamente en los casos en los que se determine que ha habido una falta de transparencia. Una decisión que en todo caso no supondrá la devolución de las cantidades que no hayan sido satisfechas, pero que ratifica lo que han venido sentenciando los diferentes jueces contra las cláusulas suelos de las hipotecas.

Las cláusulas suelo son aquellas según las cuales, cuando un cliente tiene un préstamo a un interés variable más un diferencial -por ejemplo, EURIBOR+ 1-, se pacta que el precio real a pagar nunca va a bajar de un mínimo (de un «suelo»), aunque el resultado de esa suma fuera inferior al mínimo. En 2008 el Euribor llegó a estar al 5%, y ahora está al 0,55%. Pensemos que alguien que en 2008 pactó una hipoteca con un suelo del 3% (algo normal por aquel entonces), hoy está pagando un precio del 3% aunque Euribor+ 1 dé como resultado 1,55.

*El efecto de los suelos hipotecarios se nota especialmente en momentos como el actual, cuando la referencia se sitúa en niveles históricamente bajos, pues abre la puerta a que se active la cláusula. Obviamente, cuanto más alto sea el suelo, menos margen tienen los hipotecados para beneficiarse del descenso del Euribor. Con un mínimo del 3%, una hipoteca de 150.000 euros a 25 años **pagará como mínimo 711 euros mensuales.***

*El Ministerio Público cree que la Ley General de Defensa de los Consumidores y Usuarios, aunque no especifica entre las cláusulas que pueden ser abusivas a las denominadas 'suelo' de las hipotecas, **las comprende por analogía o extensión cuando sean contrarias a la buena fe y perjudiciales para el usuario.** Subraya además que el tribunal deberá señalar, en caso de anular las cláusulas, si la decisión debe aplicarse con carácter retroactivo, lo que supondría incluso la devolución de cantidades por los bancos.*

Según datos de otra asociación de usuarios, en España hay entre 3,5 y 4 millones de familias que tienen hipotecas vivas con cláusula suelo. En un informe del Banco de España de 2010, se daba la cifra de 1,8 millones, con-



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

*kopurua 1,8koa zen, betiere, 49 bankuk emandako informazioa kontuan izanda. Euriborra indizerik baxuenean dagoen honetan, hipoteketan batez beste aurrezten den dirua 1.200 euro/urteko da, izan ere, bankua hitzartuta dagoen gehienezko topearekin geratzen baita. Kopuru hau 4 miloi hipotekekin biderkatuz gero, **4.800 milio euro** ateratzen dira.*

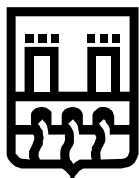
*Honegatik guztiagatik, honako **AKORDIO-PROPOSAMENA** aurkezten diogu udaleko osoko bilkurari:*

- 1. Durangoko Udalak gaitzetsi egin ditu, kontratu abusiboak egiteko, herritar ahulenen konfiantza irabaztea oinarri duten praktika ekonomiko eta finantzario guztiak.*
- 2. Durangarrei era honetako hipoteka-klausulak izenpetu dizkieten finantza erakundeek eskatzen die, besterik gabe, klausula abusibo horiek anulatu ditzatela. Halaber, erosleei era honetako produktuak ez saltzea eskatzen zaie, harik eta Euriborren aldakortasunaren eraginez izan daitekeen galera ekonomikoaren berri ematen ez zaien bitartean.*
- 3. Durangoko Udalak Espainiako gobernuari eskatzen dio ekimen legalak sustatu ditzala erabilitzaileen eskubideak bermatzeko, batez ere, finantza-erakundeen aurrean.*
- 4. Durangoko Udalak Kontsumobide Institutuari eskatzen dio finantza erakunde guztiak aztertu ditzala gardentasun-baldintzak bete ote dituzten ikusteko hipoteka-klausula hauen inguruan.*
- 5. Durangoko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio, Eusko Legebiltzarreko ogasun eta aurrekontuen batzordean, finantza-erakundeek onetsi ez dituzten erreklamazioak arbitratzeko proposamena aurkeztu dezala, berau aztertu, ebaluatu eta ebazpena hartzeko.*

*tando los datos facilitados por 49 bancos. Con el Euribor en su momento más bajo, se calcula que el ahorro en las hipotecas medias es de 1.200 euros al año, lo que no repercute en quienes cuentan con suelo de hipoteca, cuyo dinero se sigue quedando el banco hasta el límite pactado. Multiplicando esa cantidad por 4 millones de hipotecas, estaríamos hablando de **4.800 millones de euros**.*

*Por todo ello, sometemos a consideración del Pleno la siguiente **PROPUESTA DE ACUERDO**:*

- 1. El Ayuntamiento de Durango repudia todas las prácticas económicas y financieras basadas en conseguir la confianza de los ciudadanos más vulnerables para realizar prácticas contractuales abusivas.*
- 2. Instar a las entidades financieras que han firmado hipotecas con cláusulas suelo a los vecinos del municipio a que procedan a que procedan de inmediato a anular dichas cláusulas abusivas. Y, asimismo, a que se abstengan de vender o mediar este tipo de productos sin informar claramente a los compradores de que ese tipo de cláusulas puede suponer una merma económica variable en función del Euribor.*
- 3. El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno de España a impulsar cuantas iniciativas legales sean precisas para garantizar plenamente los derechos de los consumidores, especialmente ante las entidades financieras.*
- 4. El Ayuntamiento de Durango insta a Kontsumobide-Instituto Vasco de Consumo a realizar un análisis individual por cada Entidad Financiera de este tipo de cláusulas suelo, a efectos de determinar si se han cumplido las condiciones de transparencia.*
- 5. El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno Vasco a presentar en la Comisión de Hacienda y Presupuestos del Parlamento Vasco, una propuesta de mediación y arbitraje ante situaciones de reclamaciones no atendidas por las entidades financieras colaboradoras, para su estudio, evaluación y posterior decisión.*



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

6. *Durangoko Udalak gobernu taldeari eskatzen dio hipoteka-klausula hauen eragina jasan duten pertsonen lankidetzak eskaini diezaiela, euren eskubideak defenditzeko egin ditzaketen jarduerak judizialen gaineko informazioa izan dezaten.*

7. *Durangoko Udalak gobernu taldeari eskatzen dio, kontsumitzaileen informazio bulegoaren bidez, gure udalerrian hipoteka-klausula hauen eraginez kaltetuak izan diren pertsonen gaineko informazioa eman dezala, eta bakoitzaren telefono-zenbakia eman diezagula. Halaber, telefono-zenbakiak eta harremanetarako datuak argitaratu daitezela Udaleko web orrian."*

6. *El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno Municipal a colaborar con las personas afectadas por las cláusulas suelo de manera que puedan recibir información para ejercer cuantas actuaciones judiciales sean precisas en demanda de sus derechos.*

7. *El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno Municipal a que a través de la oficina de Información del Consumidor se proporcione información sobre las personas afectadas en nuestro municipio por las llamadas "cláusulas suelo" facilitando siempre el teléfono de contacto de las mismas. Asimismo, se publicará el número de teléfono y contacto en la página web del Ayuntamiento."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

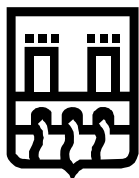
* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** bat gatoz Alderdi Sozialistak aurkeztutako proposamen honekin, alde bozkatuko dugu. Interesgarria iruditzen zaigu beste puntu bat sartzea edo behintzat kontutan hartzea: aspalditik ari gara Durangon berraztertzen zein irizpide erabili behar ditugun finantza erakundeekin kontratuak sinatzeko orduan. Ez dakigu ordenantza baten bidez edo beste formularen bat erabiliz egin behar den, baina irizpide zehatz batzuk ezarri behar dira. Eta uste dugu mozio honetan sartu daitekeela puntu bat esanez Durangoko udalak onartzen duela udalerriko finantza erakundeekin kontratatzeke irizpideak ezartzeko orduan mota honetako klausulak aplikatzen dituztenekin ez duela kontraturik egingo. Edo, bestela, mota honetako klausulek aplikatzen ez dituztenak lehenetsiko direla.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Aurkeztu duzun mozioak argi islatzen du beste behin nola-koa den Alderdi Sozialistaren jardunbidea politikan; izan ere, haiek gobernuan izan ziren urteetan hartu ez zituzten neurriak hartzea eskatzen diote gaur egungo gobernuari. Haiek sortu eta oinordetzan utzi ziguten arazo baterako konponbideak eskatzen dituzte orain.

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* **Concejal Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Estamos de acuerdo con la propuesta presentada por el Partido Socialista, por lo que votaremos a favor. Aunque sí que nos parecería interesante que se incluyera o, por lo menos, se tuviera en cuenta otro punto: llevamos ya tiempo redefiniendo los criterios a seguir para la firma de contratos con las entidades financieras. No sabemos si se debe hacer mediante una ordenanza o mediante otro tipo de fórmulas, pero lo que sí tenemos claro es que se deben establecer criterios concretos, en los que cabría incluir un punto en el que se indicara que el Ayuntamiento de Durango no formalizará contratos con entidades financieras que entre sus criterios de contratación apliquen este tipo de cláusulas, sino que se antepondrán aquellas entidades que no empleen este tipo de cláusulas.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** La moción presentada es un nuevo ejemplo de la forma de actuación política que realiza el Partido Socialista. Ésta se fundamenta principalmente en solicitar al actual Gobierno medidas que ellos no aplicaron durante sus años al frente del ejecutivo. Asistimos por tanto, a un nuevo ejemplo de la herencia socialista exigiendo soluciones a un problema que ellos crearon.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Are gehiago, haiek gobernuan egon ziren garaian, eskura eduki zituzten mozioan salatzen direnen moduko egoerak saihesteko legezko bitartekoak. Mozioak aipatzen duen moduan, Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Defentsarako Lege Orokorra onartzeko 1/2007 Errege Dekretuak, 8. artikuluan, kontsumitzaileen eta erabiltzaileen oinarritzko eskubideak zehazten ditu: *"Beren interes ekonomiko eta sozial legitimoen babesa izatea; batez ere, merkataritza-jarduera desleialen eta kontratuetan abusuzko klausulak sartzearen kontra"*.

Eta 17. artikuluan, berriz, hauxe dio: *"botere publikoek, bakoitzak bere eskumenen esparruan, kontsumitzaile eta erabiltzaileen prestakuntza eta heziketa sustatuko dute, beren eskubideak eraginkortasunez baliatzeko behar duten informazioa izango dutela segurtatuko dute, eta merkatuan haien esku jarritako ondasun eta zerbitzuak egoki erabiltzeko eta kontsumitzeko informazio ulargarria eman dakiela begiratuko dute"*.

Mozioak, era berean, Espainiako Bankuaren 2010eko txostena ere hartzen du aipagai, garai hartan jada ohartarazten baitzen asko eta asko zirela zoru-klausulak zituzten hipotekak. Mozioan, ordea, ez da aipatu Espainiako Bankuaren zuzendaria, orduan, Fernández Ordoñez jauna zela, Alderdi Sozialistak bere kabuz izendatutakoa, ordura arte lortu izan ziren adostasun guztiak hautsita.

Hortaz, gaur hona dakarzuena arazo hau, izatez, saihestu egin zitekeen, baldin eta aurreko arduradun politikoek erne jardun eta zegokion erakundearen bidez legeria betetzen zela ziurtatu balute. *Egitez edo ez-egitez*, kontua da *sozialistek* ez dutela kasu honetan konponbideak proposatzeko zilegitasunik, ezin baitute jokatu arazo hau sortzearekin eta garatzekin zerikusirik ez balute bezala.

Mozioan jasotzen diren hainbat alderdi, gainera, ez dira inolaz ere bideragarriak, erdizkako egiatan baitaude oinarrituta. Zoru-klausuladun hipoteka guztiak ezin dira bertan behera utzi; izan ere, aurkeztu zaigun testuak berak dioten moduan, Auzitegi Gorenak bakar batzuk jo ditu abusutzat, hain zuzen, hipoteka-kontratuan behar zen informazio guztia eman gabe jaso diren zoru-klausulak. Alegia, ezin da esan zoru-klausula guztiak abusuzko klausulak direnik, horretarako bankuen jardunbidea

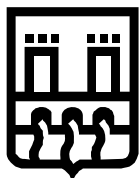
Y además, lo más grave reside en que durante sus años de gobierno, existían mecanismos legales que podían haber evitado situaciones como las que denuncia la moción. Como hace referencia la moción, el Real Decreto 1/2007 por el que se aprueba la Ley General para la defensa de los Consumidores y usuarios, indica en su artículo 8 en referencia a los derechos básicos de los consumidores y usuarios, que *"la protección de sus legítimos intereses económicos y sociales, en particular frente a las prácticas comerciales desleales y la inclusión de cláusulas abusivas en los contratos"*.

Y en su artículo 17 establece que *"los poderes públicos asegurarán que los consumidores dispongan de la información precisa para el eficaz ejercicio de sus derechos y velarán para que se les preste la información comprensible sobre el adecuado uso de los bienes y servicios puestos a su disposición"*.

En la moción también se hace referencia al informe del Banco de España del año 2010, que ya alertaba del gran volumen de hipotecas que contenían cláusulas suelo. Lo que la moción no expresa es que quien dirigía el Banco de España era el señor Fernández Ordoñez, gobernador nombrado por el Partido Socialista de forma unilateral, rompiendo de esta manera todos los consensos existentes hasta aquel momento.

Por tanto, el problema para el que se pide una solución, se hubiera evitado si los responsables políticos anteriores hubieran realizado un ejercicio de vigilancia, a través del organismo correspondiente para asegurar el cumplimiento de la *legislación*. O por acción o por omisión, pero los *socialistas* no tienen legitimidad para plantear soluciones como si ellos no tuvieran nada que ver con el origen y desarrollo del problema.

En la moción además plantean cuestiones a todas luces inviables basadas en medias verdades. No es posible anular todas las hipotecas con cláusulas suelo, ya que el Tribunal Supremo ha resuelto como abusivas, como así reconoce el texto presentado, únicamente aquellas cláusulas suelo que se hayan incluido en el contrato hipotecario sin ofrecer la información debida. Es decir, no se puede establecer un paralelismo general entre cláusulas suelo y



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

txarra izan zela egiaztatu behar delako, alegia, frogatu behar delako ez zutela behar bezalako garrantasunez jokatu. Mozioak, beraz, itzelezko kontrastesana du.

Nolanahi ere, Espainiako Gobernuak, lege-proposamen bat eratu du –hipoteka-zordunen babesa indartzeko, zorra berregituratzeko eta gizarte-alkairua sustatzeko neurrien gainera lege-proposamena, hain zuzen–, eta, haren bidez, notarioak, salmenta estrajudizialen kasuan, alderdiei ohartaraz diezaike kontratuaren klausuletakoren bat gehiegizkoa izan daitekeela. Era berean, beren beregi adierazten du eskumeneko organo judicialak hipotekak betearazteko prozesua bidegabekoa dela ebatzi ahal izango duela, abusuzko klausularik hautemanen gero.

Honela dio 6. artikuluan *"hipoteka-maileguak kontratatze orduan, mailegu-hartzaileak idatzia egin behar du, aditzera emateko egokiro ohartarazi zaiola kontratuaren arriskuaren gainera, baldin eta mugak xedatu badira zoru- eta sabai-klausuletan interes-tasa aldakorra izan daitekeela-eta"*.

Hortaz, bete-beteko oportunismo politikoan oinarritutako neurri populista horiek alde batera utzita, Espainiako Gobernuak erantzun sendoa eman nahi izan dio etxe-kaleratzeen dramari, eta, horretarako, zenbait berme- eta babes-neurri ezarri ditu, zordunen babesa indartze aldera. Horregatik, bada, abstentitu egingo gara.

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu):** Guk mozio honen alde egingo dugu herritarrentzat kontu garrantzitsu bat delako, baina bai iruditzen zaigu irakurketa txiki bat egin behar dela. Zentzu batean, Alderdi Popularreko Bozemaileak aipatu duen bezala, ezin dugu ulertu Alderdi Sozialistak zelan ekartzen duen hau duela bi urte gobernuan egon zirenean aukera izan zutenean hau egiteko.

Sasoi horretan ez zuten egin eta orain, oposizioan daudenean, eta PPK Madrilen gehiengo absolutua duenean, planteamendu hau egiten dute jakinda ez dutela ezer lortuko. Geratzen zaigun zalantza da ea irudia garbitzeko den

cláusulas abusivas, porque para ello es preciso determinar prácticas basadas en la mala praxis bancaria, realizadas sin la transparencia debida. Por tanto, la moción incurre en una flagrante contradicción.

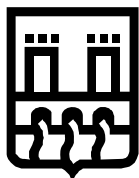
En cualquier caso, el Gobierno de la nación a través de la Proposición de Ley de medidas para reforzar la protección a los deudores hipotecarios, reestructuración de deuda y alquiler social, establece la posibilidad de que el Notario en caso de venta extrajudicial pueda advertir a las partes de que alguna de las cláusulas del contrato pueda ser abusiva. Y también indica de forma expresa, que el órgano judicial competente podrá decretar la improcedencia de la ejecución hipotecaria, si aprecia la existencia de cláusulas abusivas.

Y en su artículo 6º indica que *"en la contratación de préstamos hipotecarios se exigirá una expresión manuscrita por la que el prestatario manifieste que ha sido adecuadamente advertido de los posibles riesgos de su contrato en aquellos casos en que se estipulen limitaciones a la variabilidad del tipo de interés del tipo de cláusulas suelo y techo"*.

Por tanto, termino expresando que al margen de medidas populistas basadas en el mas puro oportunismo político, el Gobierno de la Nación ha tratado de ofrecer una respuesta al drama de los desahucios y ha establecido un conjunto de garantías y salvaguardas con el objeto de reforzar la protección de los deudores. Por ello, nuestro voto será de abstención.

* Concejál **Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu):** Nosotros también ofreceremos nuestro apoyo a esta moción, puesto que se trata de un tema importante para nuestro municipio. No obstante, querríamos efectuar una pequeña matización, ya que, en cierto sentido, al hilo de lo indicado por el Portavoz del Partido Popular, nos cuesta entender por qué el Partido Socialista presenta ahora este tipo de iniciativas, y no lo hicieron hace dos años cuando, estando en el gobierno, tuvieron oportunidad de llevarlas a cabo.

Resulta curioso que en su momento no lo hicieran, y lo hagan ahora, que están en la oposición y que el PP goza de mayoría absoluta en Madrid, sabiendo que resultará imposible sacar esta iniciativa adelante. Por lo que nos surge la duda de si lo hacen como un lavado de imagen



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

edo benetako asmoren bat ote duten. Gure ustez gehiago da irudi garbiketa bat.

Dena den ikusten dugu mozioa oso interesgarria dela herritarrentzat eta, horregatik, alde egingo dugu.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Gu ados gaude mozioaren gehiengoarekin baina ikuspuntu desberdin batzuk ere badauzkagu. Guk bai esango genioke Alderdi Sozialistari gure ikuspuntuak akordio batera heltzeko biderik balego. Honez gain, eskatzen dugu puntuak banan-banan bozkatu daitezen.

Bestalde, 5. puntuari dagokionez, esaterako, gogoratu behar dugu gai hori Eusko Jaurlaritzako mahai gainean dagoela, eta uste dugu hura dela foroa eztabaida hau bideratzeko; beraz, ez diogu zentzu handirik ikusten 5. puntuari proposamena eginda baitago Eusko Jaurlaritzan.

Laugarren puntuari dagokionez, uste dugu egokiagoa dela eskaria Eusko Jaurlaritzari berari egitea bideak eskaini ditzan gehiegizko klausulak ezartzen dituzten erakunde finantzieroei zaintza-kontrola eta babesa jarri dakien; beste modu batean esanda, Eusko Jaurlaritzari eskatzea bideak ireki ditzan.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Lehenik eta behin Aralarreko bozeramaleari erantzun nahi diot. Ez daukagu inolako arazorik beste puntu bat gehitzeko -8. puntu izango litzateke-, eta, hartara, halako klausulak jasotzen ez dituzten finantza-erakundeei lehentasuna emateko. Dena den, interesgarriagoa irudituko litzaiguke baldintza hori modu positiboan egitea.

Alderdi Popularrari dagokionez, berriz, erabili duen erretorika ulergaitz hori gorabehera, tamala da ahalegin txikiena ere egin nahi ez izatea, beste alderdi batzuk egin duten moduan, puntuka bada ere, mozio honi babesa emateko.

Bilduren ordezkariari, berriz, esan nahi diot harri eta zur utzi gaituela Alderdi Popularrarekin nolako sintonia duen ikusita. Gogora ekarri nahi diot, bestalde, duela zenbait urte genuen egoerak ez duela

o si realmente bajo esta iniciativa subyace una verdadera intención. Nosotros creemos que se trata más bien de un lavado de imagen.

Sea como fuere, pensamos que es una moción muy interesante para nuestro municipio, por lo que votaremos a favor.

* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: Nosotros también coincidimos con la mayor parte de su contenido, aunque también tenemos ciertas discrepancias, las cuales sí nos gustaría poder debatirlas con el Partido Socialista, para poder, en su caso, llegar a un acuerdo. Por otra parte, solicitamos que los puntos sean votados de forma separada.

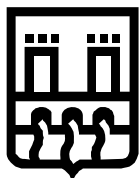
En cuanto al punto número 5, quisiera recordar que este tema está sobre la mesa en el Gobierno Vasco, y pensamos que ese es el foro que corresponde a este tema, por lo que no consideramos que dicho punto tenga mucho sentido, puesto que la propuesta está ya efectuada en el Gobierno Vasco.

En cuanto al punto número cuatro, pensamos que resultaría más adecuado que se instara al propio Gobierno Vasco a que establezca un control y ofrezca amparo ante estas cláusulas abusivas implantadas por las entidades financieras; es decir, que se instara al Gobierno Vasco a abrir una vía por la que actuar.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: En primer lugar quiero responder al Portavoz de Aralar. No tenemos ningún problema en aceptar como un punto nuevo, que se quedaría como el punto 8, el priorizar a las entidades que no incluyan este tipo de cláusulas. Aunque nos parece más interesante que aparezca en positivo.

En cuanto al Partido Popular decirle que aparte de esa retórica incomprensible que ha utilizado, nos parece una pena que no hagan ni un mínimo esfuerzo como hacen otros partidos, aunque sea con puntos, en sumarse a esta moción.

Al representante de Bildu queremos decirle que nos sorprende la sintonía que muestra con el Partido Popular y recordar que hace unos años la situación en la que estábamos era completamente diferente a la de ahora, y me refiero al



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

gaur egungoarekin zerikusirik; Euriborrari buruz ari naiz. Horrelako klausulak dituen jende asko oraintxe ohartu da nolako arazoa sortu den. Euriborra minimo historikoan dago; aski urruti geratu da duela pare bat urteko % 5 hura.

Azkenik, Alderdi Popularrak aipatu du ezinezkoa dela halakorik egitea, baina posible da; izan ere, zenbait erakunde dagoeneko klausula horiek kentzen hasiak dira Auzitegi Gorenak epai hori eman zuenetik. Hori halaxe da. Ez etorri hona, beraz, erdizkako egiak esatera edo bete-beteko gezurrak esatera.

Azkenik, ez dugu inolako arazorik mozioa puntuka bozkatu dadin.

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar)**: Garrantzitsua da irizpide horiek erabiltzea eta eztabaida hau berriz ere Ogasun Batzordera eramatea. Uste dugu gure herritarren diruak finantza erakundeetan jartzen direnean irizpide etiko minimo batzuk ezarri behar direla, eta hau horrelako bat da. Goiztidiri esan behar diot Dani Maeztu oraindik ez dagoela Eusko Jaurlaritzan, helduko da eguna non ezkerreko abertzaleak Eusko Jaurlaritzan egongo garen, baina momentuz Eusko Legebiltzarrean gaude, eta bai, Legebiltzarrean ere eztabaidatu dugu, eta onartu ere onartu da antzeko lege-proposamen bat.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP)**: Talde sozialistari erantzuteko baino ez. Nire berbaldian erdizkako egiak aipatu ditut nik, eta, hark, ordea, gezurrak aipatzeko atrebentzia izan du. Nik ez dut inolako gezurrik esan emandako datuetan; zalantzarik baduzu, egiaztatu egin ditzakegu, baina ezin izango duzu sekula esan gezurra direnik. Azaldu dudan guztia egia da; beste kontu bat zure gustukoa ez izatea, gogora ekartzen dizulako duela gutxira arte gertatu dena.

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu)**: Alde batetik bat egiten dugu Aralarrek proposatutako puntuarekin, guk ere gehitzeko modukoa dela ikusten dugu.

Euribor. Mucha gente que tiene este tipo de cláusulas ha sido ahora cuando se han dado cuenta del problema que se ha generado. El euribor está en un mínimo histórico y no tiene nada que ver con el 5% de hace un par de años.

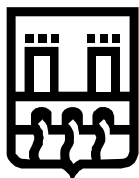
Para finalizar queremos decir que el Partido Popular ha hecho referencia a que esto no es posible, pero sí que lo es, ya hay entidades que a raíz de la sentencia del Tribunal Supremo están retirando las cláusulas. Y eso es una realidad. Que no venga a contarnos aquí medias verdades, o directamente mentiras.

Por otro lado no tenemos ningún problema para que se vote punto por punto.

* Concejal **Sr. Maeztu Perez (Aralar)**: Resulta importante establecer esos criterios y volver a debatir este tema en la Comisión de Hacienda. Creemos que a las entidades financieras se les deben exigir el cumplimiento de unos criterios éticos mínimos, para aceptar depositar el dinero de nuestros ciudadanos en ellas. A Goiztidi le debo recordar que Dani Maeztu todavía no forma parte del Gobierno Vasco, ya llegará el día en que los nacionalistas vascos de izquierda gobernemos en el Gobierno Vasco, pero, por el momento, estamos en el Parlamento Vasco, en el cual es cierto que se ha debatido este tema y que ha salido adelante una proposición de ley similar.

* Concejal **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP)**: Únicamente para responder a la Portavoz del grupo socialista. En mi intervención he hablado de medias verdades, ella se ha permitido el lujo de hablar de mentiras. Yo no he mentado en nada en cuanto a los datos que he aportado, si tiene alguna duda podemos refrendarlas, pero nunca las puede tildar de mentiras. Todo lo que he dicho es cierto, otra cosa es que le guste o no que le recordemos lo que ha ocurrido hasta hace poco tiempo.

* Concejal **Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu)**: En primer lugar, estamos de acuerdo con el punto propuesto por Aralar, y pensamos que debería incluirse.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Beste alde batetik, Alderdi Sozialistako arduradunak esan du egoera berria dela oraingo hau: Euriborra 2009ean hasi zen jaisten, eta momentu hartan zuek zeundeten gobernuan.

Eta beste datu bat ere eman du, hau da, hipoteken inguruan hitz egiterakoan esan du "suelo" hori hipoteketan sartuta zegoela 2010. urtean, eta urte horretan ere zuek egon zineten gobernuan. Beraz, ez da oraintsuko kontu bat, tendentzia bat da: zuek gobernuan zeundetenean ere beheranzko joera hau hasita zegoen, eta ez zenuten inongo pausorik eman, beraz, horregatik diogu ez dugula ulertzen zergatik orain zatozten horrekin aukera izan zenutenean gauzak aldatzeko zuen alderdia Madrileko gobernuan egon zenean.

Nolanahi ere, orain badator ere, datorrela, guk aldeko bozka emango diogu. Eta Alderdi Popularra-ekin sinonian gaudela? Bada, beste edozein alderdikin bezala.

5. Alkate Ordea Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV): Lehendabizi esan behar dut gu ere alde gaudela Aralarrek aurkeztutako 8. puntu horrekin eta eskerrak eman nahi diot Aralarreko Bozeraileari nire "lapsus linguae"-a zuzendu didalako, eta ea berak ere ikasten duen *udala* eta *udaletxearen* arteko desberdintasuna zein den.

Bestalde, espero dut berak aipatu duen egun hori ez dadila heldu. Eskertu nahi diot Alderdi Sozialistari banan banakako bozketa egiteko aukera emateagatik.

* Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV): Alde batetik 1, 2 eta 3. puntuak bozkatuko ditugu, 4 eta 5 bestetik eta 6-7-8 bestetik.

Mozioaren 1, 2 eta 3 puntuak:

- Aldeko botoak: HAMAZAZPI, 7 Eusko Alderdi Jeltzalea, 5 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.

En cuanto a la Portavoz del Partido Socialista, ha mencionado que nos encontramos ante una situación nueva, pero lo cierto es que el Euribor comenzó a bajar ya en 2009, y en aquel momento era su partido quien estaba en el gobierno.

Respecto al tema de las hipotecas, también ha señalado que en 2010 esas cláusulas suelo ya se incluían en las hipotecas, y resulta que en esa época también gobernaban ellos. Por lo tanto, no es algo reciente; se trata de una tendencia a la baja que ya había comenzado cuando vosotros estabais en el Gobierno, y, sin embargo, no efectuasteis ningún movimiento, y es por eso por lo que no acabamos de entender por qué es precisamente ahora cuando presentáis esta iniciativa, cuando lo cierto es que ya tuvisteis ocasión de cambiar las cosas cuando vuestro partido gobernaba en Madrid.

Sea como fuere, bienvenida sea. Nosotros apoyaremos la moción. Y respecto a que estamos en sintonía con el Partido Popular, pues como con cualquier otro partido.

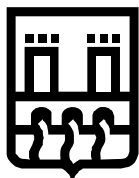
* 5ª Tnte. de Alcalde Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV): En primer lugar debo decir que nosotros también apoyamos el punto número 8 presentado por Aralar; asimismo, quisiera agradecerle a su portavoz el haber corregido mi "lapsus linguae", de paso a ver si él también aprende la diferencia entre los términos *udal* y *udaletxe*.

Por otro lado, espero que no llegue el día al que ha aludido. Y, finalmente, quisiera agradecerle al Partido Socialista el que haya aceptado la votación por separado de los puntos de la moción.

* Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV): Por lo tanto, por un lado, votaremos los puntos 1, 2 y 3; por otro los puntos 4 y 5, y, finalmente los puntos 6, 7 y 8.

Puntos 1, 2 y 3 de la Moción:

- Votos a favor: DIECISIETE, 7 del Partido Nacionalista Vasco, 5 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BI, 2 Alderdi Popularra.

Mozioaren 4 eta 5 puntuak:

- Aldeko botoak: HAMAR, 5 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BEDERATZI, 7 Eusko Alderdi Jeltzalea eta 2 Alderdi Popularra.

Mozioaren 6, 7 eta 8 puntuak (Aralarreko Bozeramailaren gehituta):

- Aldeko botoak: HAMAZAZPI, 7 Eusko Alderdi Jeltzalea, 5 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: BI, 2 Alderdi Popularra.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua, Aralarreko bozeramailea Maeztu Perez jaunaren aurkeztutako 8 puntua gehituz.

- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: DOS, 2 del Partido Popular.

Puntos 4 y 5 de la Moción:

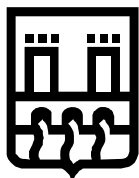
- Votos a favor: DIEZ, 5 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: NUEVE, 7 del Partido Nacionalista Vaso y 2 del Partido Popular.

Puntos 6, 7 y 8 (incorporado a instancia del Portavoz de Aralar) de la Moción:

- Votos a favor: DIECISIETE, 7 del Partido Nacionalista Vaso, 5 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra y 2 de Aralar.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: DOS, 2 del Partido Popular.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto íntegro de la Moción anteriormente transcrita, con la inclusión del punto 8 presentado por el Portavoz de Aralar Sr. Maeztu Perez.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

SEI.- ALDERDI SOZIALISTA-EUSKADIKO EZKERRA UDAL TALDEKO BOZERAMAILEAK AURKEZTURIKO MOZIOA, BARNE-ESKUALDEAN BI ANBULANTZIA MEDIKALIZATU JARTZEARI BURUZKOA. (SARRERA ERREGISTROA 2013005903, 2013KO MAIATZAREN 21EKOA).

* Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE), bere Taldearen izenean, irakurri egiten du berak aurkezturiko mozioa, Sarrera Erregistroa: 2013005903, 2013ko maiatzaren 21ekoa:

"ZERGATIA"

Une honetan, barne-euskaldean anbulantzia medikalizatu bakarra dago, eta Gernikan dago. Honek denbora galtze nabarmena suposatzen du urruneko larrialdiak artatzeko orduan. Esaterako, trasladoak egin behar izaten dira Gernikatik Durangora (Elorrio, Zaldibar, Berriz,...), gero, ospitalera joateko, ahaztu barik gure inguruan dauden arazoak orografiari dagokionez. Durangoko anbulatorioko profesionalek behin baino gehiagotan salatu izan dituzte Durangaldeko urgentzien ondorio larriak. Profesionalek eurek adierazi ziguten bi behar-beharrezkoa zela bi anbulantzia izatea barne-eskualdean. Euren proposamenean esaten da anbulantzia lurretako su-hiltzaileen parkean kokatu behar harko litzatekeela, ondo komunikatuta dagoelako eta aukera eskaintzen duelako guardiako pertsonala bertan izateko.

Eskarian, halaber, beste erizaintza postu bat jarri behar zela esaten ziguten. Bertan, erizain presentziala egongo litzateke. Une honetan, erizain bakarra eta bi mediku daude. Eta bigarren erizaina beharrezkoa da ekipoen gutxieneko dotazioa bermatzen ez delako: medikua eta erizaina, alegia. Ezin da ahaztu, bestalde, bi zerbitzu ezberdin eskaintzen direla: gaixo presentzialak eta etxean daudenak. Hau guztia gutxi balitz, arazoa larriagotu egiten da kontuan hartzen badugu zein distantzia dagoen gertuen dagoen ospitale edo UVI mugikorrera arte, baldin eta libre badago.

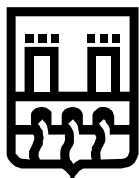
SEIS.- MOCIÓN PRESENTADA POR LA PORTAVOZ DEL PARTIDO SOCIALISTA DE EUSKADI-EUSKADIKO EZKERRA RELATIVA A LA DOTACIÓN A LA COMARCA INTERIOR DE DOS AMBULANCIAS MEDICALIZADAS. (REGISTRO DE ENTRADA Nº 2013005903 DE 21 DE MAYO DE 2013).

* La Concejala Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE) da lectura a la Moción por ella presentada, en representación de su Grupo, con Registro de Entrada nº 2013005903 de 21 de Mayo de 2013:

"JUSTIFICACIÓN"

Actualmente en la comarca interior existe únicamente una ambulancia medicalizada que, además, tiene su base en Gernika, con la pérdida de tiempo que eso supone para atender las emergencias más alejadas. Un ejemplo claro de la duplicidad de tiempos y distancias es un traslado desde Gernika a Durango (Elorrio, Zaldibar, Berriz...) y después hasta el hospital, con el agravante de la orografía del terreno. Las graves consecuencias que esto puede tener para las urgencias del Duranguesado ya han sido denunciadas por los profesionales del ambulatorio de Durango, quienes nos trasladaron la necesidad de ampliar a dos las ambulancias medicalizadas en la comarca interior. La solicitud que recibimos de los trabajadores incluye la propuesta de ubicar el nuevo vehículo sanitario en el parque de bomberos de lurreta, por estar bien comunicada y por la posibilidad que ofrece de cobijar al personal de guardia.

Esta solicitud iba acompañada de otra en la que se nos transmitía la necesidad de ampliar el servicio con un nuevo puesto de enfermería, con una enfermera presencial y no localizada. Actualmente hay una sola enfermera y dos médicos. La necesidad de la segunda enfermera viene dada porque no se cumple la dotación básica de los equipos; médico y enfermera. Máxime cuando se están dando dos servicios claramente diferenciados: pacientes presenciales y domiciliarios. Todo ello con el agravante, anteriormente explicado, de la distancia al hospital más cercano y a la UVI móvil más próxima, si está libre en ese momento.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Durangoko PSE-EEK, 2012ko urrian, eman zizkion beharrian hauen berri eman aurreko Eusko Jaularitzari. Begi onez hartu zuten gure proposamena eta gestioak egiten hasi ziren. 2012ko abenduaren 12an gauza bera eskatu genion sartu berria zen Jaurlaritzari. Haatik, aurtengo maiatzaren 13an, Osakidetza osasun arretako zuzendariak adierazi zuen, langileen iritziaren kontra, plantilla behar den moduan zegoela, neurri egokian alegia. Eta gaineratu zuen garraioaren gaineko balorazioa egingo zutela, baina hau ez da nahikoa gure ustez.

*Honegatik guztiagatik, aurkezten dugu ondorengo **AKORDIO PROPOSAMENA**:*

- 1. Anbulatorioko profesionalek eskaturikoa aintzat hartuta, Durangoko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio beste ambulanzia medikalizatu bat jarri dezala barne-eskualdean, eta, hain zuzen ere, lurretako su-hiltzaileen egoitzan jarri dezala, ondo komunikatuta dagoelako eta aukera eskaintzen duelako guardiako pertsonala bertan izateko.*
- 2. Durangoko Udalak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio erizaintzako plantilla handitu dezala, alegia, erizain presentzial bat gehiago jarri dezala."*

EZTABAIDA-TARTEA ireki ostean, honako parte-hartzeak ematen dira:

* **Maeztu Perez jaunak (Aralar):** Alde bozkatuko dugu. Bere garaian jakin genuen larrialdietako langileak, Durangoko Landakoko zentruan lanean daudenak, sinadura-bilketa bat egiten hasi zirela beraien lan-baldintzak txarrera zihoazela ikusita.

Guretzat osasun arreta oinarritzko zerbitzu publiko bat da eta langileen lan-baldintzak kaskartzen baldin badira zerbitzu publikoa bera kaskartzen da. Horregatik gai hau Gasteizko Legebiltzarrerara eraman genuen: maiatzaren 15ean Osakidetza zuzendariaren agerraldia eskatu genuen; bertan entzun genuen gai honen inguruko azalpena; gerora, Durangoko langileekin batzartu ginen EHBildu

Desde PSE-EE de Durango trasmitimos estas necesidades en octubre de 2012 al anterior Gobierno Vasco que las recogió con buenos ojos y comenzó las gestiones. El 12 de diciembre de 2012 solicitamos al nuevo Gobierno entrante que continuase con las gestiones. Sin embargo, el 13 de mayo en una comparecencia el Director de Asistencia Sanitaria de Osakidetza, en contra de la opinión de los trabajadores, aseguro que la plantilla estaba bien dimensionada, aunque se realizaría una valoración del transporte, lo que nos resulta insuficiente.

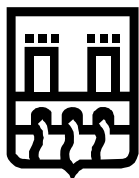
*Por todo ello, sometemos a consideración del Pleno la siguiente **PROPUESTA DE ACUERDO**:*

- 1. El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno Vasco, tal y como nos han solicitado los profesionales del ambulatorio, a ampliar a dos las ambulancias medicalizadas en la comarca interior, ubicando la segunda en la estación de bomberos de Iurreta, por estar bien comunicada y por la posibilidad que ofrece de cobijar al personal de guardia.*
- 2. El Ayuntamiento de Durango insta al Gobierno Vasco a ampliar la plantilla de enfermería con un puesto de enfermera presencial más."*

ABIERTO debate, se producen las siguientes intervenciones:

* Concejál **Sr. Maeztu Perez (Aralar):** Votaremos a favor. Ya en su momento, tuvimos conocimiento de que el personal de urgencias del centro de salud de Landako en Durango, en vista del empeoramiento de sus condiciones laborales, había comenzado a realizar una recogida de firmas.

Consideramos que el servicio sanitario es un servicio público, y por lo tanto el empeoramiento de las condiciones laborales de sus trabajadores conlleva el empeoramiento del propio servicio público. Por eso presentamos este tema en el Parlamento de Gasteiz, donde el 15 mayo solicitamos la comparecencia del director de Osakidetza, el cual nos ofreció sus explicaciones sobre este tema. Posteriormente, nos hemos reunido en nombre de EHBildu con los



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

bezala, eta eurek esan ziguten ez zetozeela bat Osakidetza zuzendariak esandakoarekin, ez dela bakarrik zaintza intentsiboko unitatea beharrezkoa, UVI mobila ere beharrezkoa dela eta, era berean, bi mediku daudenez larrialdietarako bi erizain finko egon behar direla eta momentu honetan bakarrik bat dagoela, eta gainera momentu honetan azpiegiturak ere ez direla egokienak. Bat egin genuen aldarrikapen horrekin eta horregatik bat egiten dugu Alderdi Sozialistak aurkeztutako proposamenarekin.

Bestalde, Aralarreko Bozeramale moduan, uste dut eskualde honetan ospitale bat egon beharko litzatekeela. Osakidetza barne txostenetan aspaldi onartuta dago hori. Eta ez da bakarrik Durangaldea aipatzen, kostaldeko herriak eta barruko eskualdea ere bai. Izan ere, daukagun ospitale bakarra, gaixo kronikoen ospitalea, Galdakaokoa da, eta ez da nahikoa.

Pasa den legealdian eztabaida hau egon zen, baina Alderdi Sozialistak erabaki zuen Eibarrera eramatea ospitale berri hori, nahiz eta datu guztiak eskatzen zuten eskualde honetan egon behar zela. Gainera bazegoen non kokatu, alegia, leku publiko batean: EITBren egoitza zaharrean, lurretan. Baina Eibarren lur kutsatu bat erostea erabaki zuten, eta momentu honetan ez dago aukerarik lurzoru horri kutsadura kentzeko eta ospitalea egiteko.

Eztabada bat dugu zain: barne eskualdeak ospitalea behar du, eta Durangaldean egon behar du kokatuta, estrategikoa delako eta ondo komunikatuta dagoelako.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Anticipamos que vamos a votar a favor porque conociendo las carencias del ambulatorio de Durango esperamos que este problema se solucione en el plazo más corto posible.

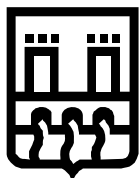
trabajadores del centro de Durango, los cuales nos han manifestado su discrepancia con las declaraciones del director de Osakidetza, aduciendo que no sólo es necesaria la unidad de cuidados intensivos, sino que también lo es la UVI móvil; también nos informaron de la necesidad de dos puestos de enfermería fijos en la unidad de urgencias, ya que dicha unidad cuenta con dos médicos, pero en estos momentos solamente disponen de un empleado de enfermería. Asimismo, señalaron que en este momento no cuentan con las infraestructuras necesarias. Nos sumamos a sus reivindicaciones, y por eso apoyamos también la propuesta presentada por el Partido Socialista.

Por otro lado, como Portavoz de Aralar, considero que deberíamos disponer de un hospital en nuestra comarca, lo cual ya se reconocía hace ya mucho tiempo en los informes internos de Osakidetza, y nos sólo se mencionaba el Duranguesado, sino también los municipios de la costa y la comarca del interior. Y es que el único hospital con el que contamos, es el hospital para enfermos crónicos de Galdakao, lo cual resulta insuficiente.

La pasada legislatura, ya se debatió sobre este tema, pero el Partido Socialista decidió ubicar el nuevo hospital en Eibar, a pesar de que todos los datos apuntaban a la idoneidad de nuestra comarca. Además, incluso había donde situarlo, en un suelo público, en la antigua sede de EITB, en lurreta. Sin embargo, se optó por comprar un suelo contaminado en Eibar, y en este momento nos encontramos con que no se puede eliminar la contaminación de ese suelo, y no se puede edificar el hospital.

Tenemos pendiente un debate: la comarca interior precisa de un hospital, que debe situarse en el Duranguesado, por su ubicación estratégica y su buena red de comunicación.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Anticipamos que vamos a votar a favor porque conociendo las carencias del ambulatorio de Durango esperamos que este problema se solucione en el plazo más corto posible.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (PP):** jakin izan dugu Durangoko larrialdietako langileak sinadurak biltzen ari direla herritarrei beraien kezakak eta beraien egoera kezkagarria adierazteko.

Durangoko larrialdietarako zentroa kokagune berezian aurkitzen da. Gure orografiaren ondorioz, askotan, arazoak sortzen dira mendizale eta eskalatzailleentzako. Beste alde batetik, Durangok azken urteetan hazkunde handia izan du eta ikusten dugu, bere egunean, ambulatorio hori egin zenean, ez zela aurreikuspen handirik egin horren inguruan. Egoera txar hau aspalditik dator, baina ez dago irtenbiderik mahai gainean. Zuzendaritzatik ezetza jaso zutenean, beraien arazoen berri ematea erabaki zuten, azken baten, zerbitzu publiko on bat bermatu nahi dutelako.

Agiri horretan eskatzen dutena lau puntutan laburbiltzen dute:

1. Pertsonal gabezia.
2. Pertsonalaren kontratazioa arazoak konpontzea.
3. UVI mugikor bakarra dutela eta berau Gernikan dagüela.
4. Ez dute guardiako pediatarrik.

Honegatik guztiagatik beharrezkoa ikusten dugu Osasun eta Kontsumo batzordeko sailburuari egoeraren berri ematea ea berak baduen zerbait pentsatuta honi guztiari irtenbide bat emateko.

Guk mozioari aldeko botoa emango diogu baina gustatuko litzaiguke bi puntu berri gehitzea. Hauek dira gehitzeko bi puntuak:

1. Durangoko udalak bat egiten du Durangoko etengabeko arreta-guneko langileak adierazten duten kezkekin eta bere babesa eta elkartzuna adierazi nahi die bertako langile guztiei.

* Concejál **Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu):** En su momento supimos que el personal del servicio de urgencias de Durango se encontraban recogiendo firmas de la ciudadanía, para comunicarles sus preocupaciones e informarles de la difícil situación en la que se hallan.

El centro de urgencias de Durango está ubicado en un enclave especial, y, debido a su orografía, es habitual que montañeros y escaladores sufran algún tipo de contratiempo. Durango, además, ha tenido un gran desarrollo durante los últimos años, y es evidente que en su momento, cuando se decidió edificar el ambulatorio, no se efectuó una previsión muy precisa al respecto. Esta situación de precariedad viene lejos, pero no se ha planteado ninguna solución al respecto, por lo que cuando el personal de este servicio recibió la negativa de la Dirección, decidió informar a la ciudadanía de sus problemas, ya que lo que realmente desean es poder ofrecer un buen servicio público.

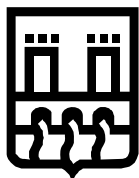
Las demandas recogidas en su escrito se resumen en cuatro puntos.

1. Disponer de más personal.
2. Enmendar los problemas de contratación de personal.
3. Solucionar el tema de la UVI móvil (se dispone de una sola UVI móvil, la cual se encuentra en Gernika).
4. Solucionar la falta de un pediatra de guardia.

Por ello, consideramos necesario informar de la situación al Presidente de la Comisión de Salud y Consumo, y conocer sus planteamientos.

Votaremos a favor de la moción, pero nos gustaría que se incluyesen dos puntos más, concretamente:

1. El Ayuntamiento de Durango se suma a la preocupación manifestada por el personal del Punto de Atención Continuada de Durango, y muestra su solidaridad con todo el personal que trabaja en él.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

2. Durangoko udalak herritar guztiei dagokien kalitatezko osasun arreta eskaintzeko konpromisoa hartzen du Landako zentroko etengabeko arreta-guneko gabeziak eta arazoak osasun sailari helarazteko, elkar-lanean eta ahalik eta denbora laburrenean, arazoak konpontzeko.

* 5. Alkate Ordea **Diaz Basterra andreak (EAJ/PNV)**: Guretzat ere osasuna oinarritzakoa eta ezinbestekoa da. Jakitun gara zeintzuk diren etengabeko arreta-guneko gabeziak edo beharrak. Gu ere elkartu gara langileekin eta esan behar dugu hartuta daukagula konpromisoa zubia eraikitzeko eta egin beharreko ibilbidea martxan jarrita dugula lana egiteko eta honi konponbide bat aurkitzeko.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Eskerrak eman nahi dizuegu mozioaren alde egiteagatik, eta, Bilduren eskariari dagokionez, proposatzen dituen bi puntuak jasoko ditugu.

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP)**: Ñabardura txiki bat baino ez. Bilduren ekarpenetan, bigarren atalean dio Udalak zerbitzua emateko konpromisoa hartzen duela. Ez, Udalak ez du zerbitzua emango; beraz, adierazpen hori zuzendu egin behar da, zerbitzua Ambulatorioak eman dezan; izan ere, Udalak ezin du zerbitzu hori emateko konpromisoa hartu.

* **Rios Ramos andreak PSE-EE (PSOE)**: Nik ulertzen dudan moduan, Udalak ahalegin guztiak egingo ditu; izan ere, denok dakigu, jakin ere, osasuna ez dela udalaren eskumena.

* **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu)**: Igual beste era batera esanda hobeto ulertuko da. Guk honekin esan nahi genuena da udalak ardura bere gain hartuko duela Durangoko osasun zentroak eman behar duen zerbitzu hori ahalik eta onena izan dadin. Dударik gabe zerbitzua nik ez dut emango ez naizelako medikua, baina egin ahal duguna da ditugun medio guztiak jarri bertan ematen den zerbitzu hori ahalik eta onena izan dadin.

2. El Ayuntamiento de Durango asume el compromiso de garantizar una atención sanitaria de calidad a toda la ciudadanía, notificando al Departamento de Salud todas las carencias y todos los problemas advertidos en el Punto de Atención Continuada de Landako, para que actuando de forma conjunta puedan solventarse todos esos problemas a la mayor brevedad.

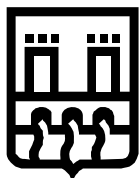
* 5ª Tnte. de Alcalde **Sra. Diaz Basterra (EAJ/PNV)**: También nosotros consideramos el sector de la salud como un sector básico y fundamental, y conocemos las carencias y necesidades del Punto de Atención Continuada. Nosotros también nos reunimos con el personal que trabaja en él, y nos comprometimos a construir puentes, en aras de ofrecer una vía de solución para seguir avanzando.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Queremos agradecer las adhesiones a la moción y en el caso de Bildu vamos a aceptar los dos puntos que propone.

* Concejál **Sr. Gastañazatorre Urizar (PP)**: solamente quiero señalar un pequeño matiz. En las aportaciones de Bildu, en el segundo de los apartados dice “que el Ayuntamiento se compromete a dar el servicio” No, el Ayuntamiento no va a dar el servicio, habrá que corregir la redacción para que quien deba dar el servicio sea el Ambulatorio, el Ayuntamiento no se puede comprometer a dar ese servicio.

* Concejala **Sra. Rios Ramos PSE-EE (PSOE)**: Yo entiendo que se refiere a que el Ayuntamiento hará todo lo posible, porque todos y todas somos conocedores de que la competencia de sanidad no es municipal.

* Concejál **Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu)**: Tal vez se entienda mejor si lo digo de otra manera. Lo que pretendemos es garantizar que el Ayuntamiento cumplirá con su responsabilidad para que el servicio que debe ofrecer el centro de salud de Durango sea el mejor posible. Evidentemente el servicio no lo prestaré yo, que no soy médico, pero lo que sí está en nuestras manos es ofrecer todos los medios a nuestro alcance, para que ese servicio sea el mejor posible.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

* **Gastañazatorre Urizar jaunak (PP):** Nik ere ondo ulertu dut zentzua, baina, iritsi zaigun itzulpenaren arabera, Udalak zerbitzua emateko konpromisoa hartzen du, "se compromete a dar el servicio" hitzez hitz, esanda.

Eztabaida amaitu ondoren, Presidenteak gaia bozkatzea proposatu du. Eraitza haxe:

- Aldeko botoak: HAMABI, 5 Bildu, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra, 2 Alderdi Popularra eta 2 Aralar.
- Kontrato botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: ZAZPI, 7 Eusko Alderdi Jeltzalea.

Hortaz,

UDALEKO OSOKO BILKURAK, gehiengoaren botoekin, **ONARTU EGITEN DU** goian zehazturiko mozioaren testua, Bilduko Bozeramaile Bolinaga Mallabiabarrena jaunak aurkeztutako puntuak gehituz, alegia, 3. eta 4. puntu moduan joango direnak.

* **Alkatesa Irigoras Alberdi andreak (EAJ/PNV):** Eskaerak eta itaunetara pasatu baino lehen, atzo, bozeramaileen batzordean Bilduk proposamen bat egin zuen puntu berri bat sartzeko datorren hileko ohiko plenoa dataz aldatzeko. Beraz, proposamena izango litzateke ekaineko plenoa 25etik 18ra pasatzea. Bozeramaile guztiak harremanetan jarri zarete nirekin esanez zuen taldeetako kideek ez daukatela arazorik. Zuzenean bozkatuko dugu. Baina lehenengo urgentzia bera bozkatu behar da

ALDEZ aurreko bozketa egin ondoren, osoko bilkurak, aho batez, puntu hau gaitzerrendan sartzeko **urgentzia** onartu du.

* **Concejal Sr. Gastañazatorre Urizar (PP):** Yo he entendido el sentido pero la traducción que nos ha llegado ha sido "se compromete a dar el servicio".

Finalizado el debate, la Presidencia lo somete a votación, obteniéndose el siguiente resultado:

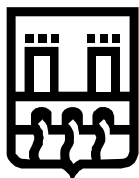
- Votos a favor: DOCE, 5 de Bildu, 3 del Partido Socialista de Euskadi, 2 del Partido Popular y 2 de Aralar.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: SIETE, 7 del Partido Nacionalista Vasco.

En consecuencia,

EL AYUNTAMIENTO PLENO, por mayoría, **APRUEBA** el texto íntegro de la Moción anteriormente transcrita, con la incorporación de los dos puntos señalados por el Portavoz de Bildu Sr. Bolinaga Mallabiabarrena, que figurarán como 3 y 4 en la misma.

* **Alcaldesa Sra. Irigoras Alberdi (EAJ/PNV):** Antes de pasar al turno de ruegos y preguntas, en la Junta de Portavoces de ayer, Bildu propuso efectuar un cambio de fecha para el pleno del próximo mes. La propuesta sería concretamente que la fecha del pleno se pasara del 25 al 18 de junio. Según me habéis informado todos los Portavoces, ningún miembro de vuestro Grupo tiene ningún problema para efectuar dicho cambio. Pasaremos directamente a votar. Primero debemos votar la urgencia.

PREVIA votación realizada al efecto, el Ayuntamiento Pleno, por unanimidad, **aprueba** la **urgencia** de la inclusión de este asunto en el orden del día de la presente sesión.



DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

Ayuntamiento Pleno

Akta

Acta

Ekaineko osoko bilkura aurreratzeko proposamena bozkatu ondoren, alegia, ekainaren 25etik 18ra pasatuz, honako emaitza ateratzen da:

- Aldeko botoak: HAMASEI, 7 Eusko Alderdi Jeltzalea, 5 Bildu, 2 Alderdi Popularra eta 2 Aralar.
- Kontrako botoak: BAT ERE EZ.
- Abstentzioak: HIRU, 3 Euskadiko Alderdi Sozialista-Euskadiko Ezkerra.

Hortaz, gehiengoaren botoekin, onartu egiten da **ohiko plenoa 2013ko ekainaren 18an** izatea.

ZAZPI.- ESKAERAK ETA ITAUNAK.

- **Bolinaga Mallabiabarrena jaunak (Bildu):** Eskaera bat. Kasu honetan Gobernu Taldeari Gerentearen inguruan. Bigarren aldia da, batzorde batean ere eskaera bera egin nuen, eta oraingo honetan formalizatu egin nahi dut eskaera. Iruditzen zait Durango herri euskaldun bat dela. Aurreko batean udal euskaltegiko batzorde bat izan zen eta gaztelera hutsez egin zuen azalpen guztia eta hau onartezina da, gutxienez lehentasuna eman behar zaio euskarari, eta gaurko kasuan Durangoko Osoko Bilkura honetan eman duen azalpen guztia gaztelera hutsez eman du. Kasu honetan, hemen itzultzailea dago baina eskatzen duguna da lehentasuna euskarak izatea.

Sometida a votación la propuesta de adelantar la sesión plenaria ordinaria del mes de Junio del día 25 al 18, se obtiene el siguiente resultado:

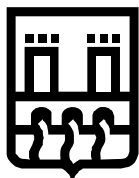
- Votos a favor: DIECISÉIS, 7 del Partido Nacionalista Vasco, 5 de Bildu, 2 del Partido Popular y 2 de Aralar.
- Votos en contra: NINGUNO.
- Abstenciones: TRES, 3 del Partido Socialista de Euskadi-Euskadiko Ezkerra.

En consencia, por mayoría, se aprueba celebrar el siguiente **Pleno Ordinario el 18 de Junio**.

SIETE.- RUEGOS Y PREGUNTAS.

- Concejál **Sr. Bolinaga Mallabiabarrena (Bildu):** Se trata de una petición al Equipo de Gobierno, en torno al Gerente. Es la segunda vez que voy a efectuar la misma petición; en su momento ya la hice en una comisión, y ahora quisiera formalizarla en este pleno. Creo que Durango es un municipio euskaldun. El otro día hubo una reunión de la Comisión del Euskaltegi municipal, en la que el Gerente efectuó toda su exposición exclusivamente en castellano, y hoy lo ha vuelto a hacer durante su intervención en el Pleno del Ayuntamiento de Durango. Es un hecho inaceptable. Se debería, por lo menos, otorgar prioridad al euskera. En el caso de hoy, disponemos de servicio de traducción. Pero lo que solicitamos es que se le dé prioridad al euskera.





DURANGO

Udala • Ayuntamiento
Idazkaritza
Secretaría

► Ayuntamiento Pleno

► Akta

Acta

Gai-zerrendan jasotako asuntoak amaitu ostean, eta 18:15ak direnean, alkate-presidenteak amaitutzat ematen du batzarra, eta akta jasotzeari ekiten zaio; eta nik, udalbatzako idazkari nagusia naizen honek, fede ematen dut.

Y HABIENDO finalizado con los asuntos comprendidos en el Orden del Día, siendo las 18:15 horas, por la Alcaldesa-Presidenta se da por finalizada la sesión, levantándose la presente Acta; de todo lo cual yo, como Secretario General de la Corporación, doy fe.